

Nutzungsbedingungen: TecDoc Datenbank (ITG)
Terms of use: TecDoc database (ITG)
Präambel

TecAlliance sammelt Daten für den Kfz-Ersatzteil-Markt von Herstellern von Kfz-Ersatzteilen (Datenlieferanten). Die Datenlieferanten stellen TecDoc aufgrund gesonderter Datenlieferanten-Verträge Katalogdaten für die von den Datenlieferanten jeweils hergestellten und angebotenen Produkte zur Verfügung. TecAlliance ist berechtigt, die von den Datenlieferanten zur Verfügung gestellten Daten zu verwenden, zu veröffentlichen und weiterzugeben.

Der Kunde ist Mitglied einer ITG und daran interessiert, die von TecAlliance gesammelten Daten entsprechend den Regelungen dieser Nutzungsbedingungen zur Nutzung innerhalb eines eigenen definierten Anwendungsfalles (use case) basierend auf den Katalogdaten von TecAlliance zu verwenden, zu veröffentlichen und/oder zu verbreiten.

Preamble

TecAlliance collects data for the automotive spare parts market from manufacturers of automotive spare parts (data suppliers). The data suppliers provide TecDoc with catalog data for the products manufactured and offered by the data suppliers on the basis of separate data supplier contracts. TecAlliance is entitled to use, publish and pass on the data provided by the data suppliers.

The customer is a member of an ITG and is interested in using, publishing and/or distributing the data collected by TecAlliance in accordance with the provisions of these Terms of Use for use within its own defined use case based on TecAlliance's catalog data.

1 Leistungsumfang von TecAlliance
Scope of service of TecAlliance

1.1 TecAlliance stellt dem Kunden die Daten gemäß den nachfolgenden vertraglichen Regelungen in einem von TecAlliance vorgegebenen Format für die Dauer dieses Vertrages zur Verfügung. Die Daten werden dem Kunden als Download zur Verfügung gestellt.

TecAlliance shall make the data available to the customer in accordance with the following contractual provisions in a format specified by TecAlliance for the duration of this contract. The data shall be made available to the customer as a download.

1.2 Es stellt eine wesentliche Vertragsgrundlage dar, dass die von TecAlliance gesammelten Daten von Datenlieferanten stammen, von TecAlliance nicht auf Richtigkeit, Vollständigkeit und fehlende Aktualität überprüft werden können.

It represents an essential contractual basis that the data collected by TecAlliance originate from data suppliers, cannot be checked by TecAlliance for correctness, completeness and lack of topicality.

2 Nutzungsrecht des Kunden
Right of use of the customer
2.1 Nutzungsumfang
Scope of use

2.1.1 Der Kunde erkennt an, dass es sich bei der zur Verfügung gestellten Datenbank um urheber- und leistungsschutzrechtlich geschützte Werke nach §§ 2, 4 UrhG und §§ 87a ff. UrhG handelt.

The Data User acknowledges that the data and databases provided relate to works protected by copyright and related rights under Sections 2 and 4 of the Copyright Act (UrhG) and Sections 87a et seq. of the Copyright Act (UrhG).

2.1.2 TecAlliance gewährt dem Kunden das nicht-ausschließliche, zeitlich auf die Laufzeit dieses Vertrages beschränkte, nicht übertragbare und nicht unterlizenzierbare Recht zur Vervielfältigung, Verbreitung und öffentlichen Zugänglichmachung der TecDoc-Datenbank ausschließlich für den in der Bestellung genannten eigenen use case entsprechend den nachfolgenden Regelungen dieses

TecAlliance grants the customer the non-exclusive, non-transferable and non-sublicensable right, limited in time to the term of this contract, to reproduce, distribute and make publicly available the TecDoc database exclusively for its own use case specified in the order in accordance with the following provisions of this contract. An own use case is deemed to exist if it exclusively serves the customer's own

- Vertrages. Ein eigener use case liegt vor, sofern dieses ausschließlich der eigenen unternehmerischen Tätigkeit des Kunden dient und keine Vertriebstätigkeit durch Dritte auf Basis der TecDoc-Daten zulässt.
- entrepreneurial activity and does not permit any sales activity by third parties on the basis of the TecDoc data.
- 2.1.3** Die Datenbank und die Datenbankinhalte werden unter einer „Restricted Access“ Lizenz bereitgestellt und dürfen ausschließlich einem eingeschränkten Nutzerkreis zugänglich gemacht werden. Der Zugriff auf die Datenbank und die Datenbankinhalte muss durch einen Login oder ähnliche Schutzmechanismen auf dem Kunden bekannte Nutzer beschränkt werden. Jegliche, auch teilweise Zugänglichmachung der Datenbank und der Datenbankinhalte außerhalb des eingeschränkten Nutzerkreises ist ausgeschlossen.
- The database and the database contents are provided under a "Restricted Access" license and may only be made accessible to a restricted group of users. Access to the database and the database contents must be restricted to users known to the customer by means of a login or similar protective mechanisms. Any, even partial, access to the database and the database contents outside the restricted circle of users is excluded.
- 2.1.4** Das Nutzungsrecht des Kunden umfasst die Nutzung der Artikeldaten und Sprachen der Region(en), in der/denen er nachweislich geschäftlich tätig ist. Der Kunde wird darauf hingewiesen, dass bestimmte Daten einer Länderbeschränkung unterliegen. Die Nutzung der Daten außerhalb der erlaubten Länder liegt in der alleinigen Verantwortung des Kunden.
- Customer's right of use includes the use of the article data and languages of the region(s) in which Customer demonstrably conducts business. The customer is advised that certain data is subject to a country restriction. The use of the data outside the permitted countries is the sole responsibility of the customer.
- 2.1.5** Die Datenbank darf ausschließlich in Verbindung mit Neuteilen, wieder aufgearbeiteten Teilen oder Austauschteilen genutzt werden. Wieder aufgearbeitete Teile und Austauschteile sind aufgearbeitete gebrauchte Teile, die durch eine Handelsmarke oder die Marke des Wiederaufarbeiters gekennzeichnet sind und in ihrem Qualitätsstandard, Funktion und Lebensdauer von Neuteilen nicht wesentlich abweichen.
- The database may only be used in conjunction with new parts, remanufactured parts or exchange parts. Remanufactured parts and replacement parts are refurbished used parts that are identified by a trademark or the trademark of the remanufacturer and do not significantly deviate from new parts in their quality standard, function and service life.
- 2.1.6** Eine Nutzung der Daten für den Handel mit Gebrauchtteilen ist nicht gestattet. Gebrauchtteile sind Teile, die ohne weitere Überarbeitung durch den Hersteller weiterverwendet werden und noch das Markenzeichen des Automobilherstellers oder des ursprünglichen Teileherstellers tragen. Eine Nutzung der Artikeldaten für Original-Ersatzteile der Automobilhersteller ist untersagt. Als Original-Ersatzteile gelten solche Teile, welche mit dem Markenzeichen des Fahrzeugherstellers versehen sind.
- Use of the data for trading in used parts is not permitted. Used parts are parts that are reused without further revision by the manufacturer and still bear the trademark of the automobile manufacturer or the original parts manufacturer. The use of article data for original spare parts of the automobile manufacturer is prohibited. Original spare parts are those parts which bear the trademark of the vehicle manufacturer.
- 2.1.7** Der Kunde darf lediglich Artikeldaten solcher Artikel anzeigen, welche von ihm tatsächlich vertrieben werden. Dabei ist es ausreichend, wenn der Kunde die angezeigten Artikel grundsätzlich im Sortiment führt. Die vorübergehende Nichtverfügbarkeit eines Artikels ist hierbei unschädlich.
- The customer may only display article data of those articles which are actually sold by him. It is sufficient if the customer generally carries the displayed articles in its product range. The temporary unavailability of an article is harmless.
- 2.1.8** Der Kunde ist verpflichtet, bei jedem Artikel mindestens folgende Artikeldaten anzuzeigen: Markenname des Herstellers, Artikelnummer des Herstellers, etwaige Produkteinschränkungen. Diese Informationen müssen auf
- The customer is obliged to display at least the following item data for each item: Manufacturer's brand name, Manufacturer's item number, any product restrictions. This

einfache Weise in unmittelbarem Zusammenhang mit den Artikelinformationen zugänglich gemacht werden.

information must be made available in a simple manner in direct connection with the item information.

2.1.9 Ergänzende Informationen und Bilder zu einem Artikel (z.B. Verknüpfungen zu OEM-Nummern, technische Informationen, Einbauinformationen, Maßangaben) dürfen ausschließlich in Verbindung mit dem jeweiligen Artikel genutzt werden.

Supplementary information and images for an article (e.g. links to OEM numbers, technical information, installation information, dimensional data) may only be used in connection with the respective article.

2.1.10 Sofern seitens der Hersteller Cross-Referenzen zu Nummern der Fahrzeughersteller oder zu Wettbewerbsprodukten bereitgestellt wurden, dürfen diese ausschließlich in der bereitgestellten Zuordnung genutzt werden. Der Kunde ist nicht berechtigt, Cross-Referenzierungen vorzunehmen, welche nicht bereits in der Datenbank vorhanden sind.

If cross-references to numbers of the vehicle manufacturers or to competitor products have been provided by the manufacturers, these may only be used in the allocation provided. The customer is not entitled to make cross-references which are not already available in the database.

2.1.11 Jede über die vertragliche Vereinbarung hinausgehende Nutzung der Datenbank, insbesondere für Open Access use cases, sowie die Überlassung der Datenbank an Dritte ist untersagt. Soweit mit den Daten Open Access use cases oder Anwendungen gestützt werden sollen, ist dies nur zulässig, wenn diese Art der Nutzung in einer gesonderten Vereinbarung zwischen TecAlliance und dem Kunden ausdrücklich gestattet wurde.

Any use of the database beyond the contractual agreement, in particular for open access use cases, as well as the transfer of the database to third parties is prohibited. Insofar as open access use cases or applications are to be supported with the data, this is only permitted if this type of use has been expressly permitted in a separate agreement between TecAlliance and the customer.

2.2 Originalität der Daten

Data authenticity

Grafiken, die dem Kunden im Rahmen dieses Vertrages zur Verfügung gestellt werden, dürfen ausschließlich in Verbindung mit denjenigen Herstellern genutzt werden, denen diese Graphiken ursprünglich zugeordnet sind. Soweit Datenlieferanten Cross-Referenzen zu Nummern der Fahrzeughersteller oder zu Wettbewerberprodukten bereitgestellt haben, dürfen diese nur in der angelieferten Zuordnung weiter gegeben werden.

Graphics provided to the customer within the scope of this contract may only be used in connection with the manufacturers to which these graphics are originally assigned. If data suppliers have provided cross-references to vehicle manufacturer numbers or to competitor products, these may only be passed on in the assignment provided.

2.3 Nutzungsmodalitäten

Terms of use

2.3.1 Der Kunde ist verpflichtet, das von TecAlliance nach Vertragsschluss zur Verfügung gestellte Signet „TecDoc inside“ in Farbe oder Schwarz-Weiß auf der Startseite des Online-Shops und/oder auf der Verpackung und/oder im Programm des Offline-Katalogs und/oder jedem anderen Medium, in welchem die Datenbank veröffentlicht wird, anzubringen. Eine Bearbeitung des Signets ist ausgeschlossen. Lediglich die Größe des Signets darf unter Beibehaltung der Seitenverhältnisse verändert werden, wobei die Breite 100 Pixel bzw. 3 cm nicht unterschreiten darf.

The customer is obliged to place the signet "TecDoc inside" provided by TecAlliance after conclusion of the contract in color or black and white on the start page of the online store and/or on the packaging and/or in the program of the offline catalog and/or any other medium in which the database is published. Editing of the signet is excluded. Only the size of the Signet may be changed while maintaining the aspect ratio, whereby the width may not be less than 100 pixels or 3 cm.

2.3.2 Der Kunde ist verpflichtet, den unter <https://www.tecalliance.net/de/copyright-note/> veröffentlichten Hinweistext auf der Startseite des Online-Shops und/oder auf der Verpackung und/oder im Programm des Offline-Katalogs und/oder jedem anderen Medium, in

The customer is obliged to place the notice text published at <https://www.tecalliance.net/en/copyright-note/> on the start page of the online store and/or on the packaging and/or in the program of the offline catalog and/or any other medium in which the TecDoc Catalogue Data database or database

dem die Datenbank TecDoc Catalogue Data oder Datenbankinhalte veröffentlicht werden, anzubringen. Der Hinweistext ist in der jeweils gewählten Projektsprache darzustellen. Eine Bearbeitung des Hinweistextes ist ausgeschlossen. Die Schriftgröße muss mindestens 10 pt betragen. Die Textfarbe muss sich deutlich vom Hintergrund abheben.

Alternativ kann diese Verpflichtung auch dadurch erfüllt werden, dass das Signet „TecDoc Inside“ mit der Seite <https://www.tecalliance.net/de/copyright-note/> verlinkt wird.

contents are published. The notice text shall be displayed in the respective selected project language. Editing of the notice text is excluded. The font size must be at least 10 pt. The text color must stand out clearly from the background.

Alternatively, this obligation can also be fulfilled by linking the "TecDoc Inside" signet to the page <https://www.tecalliance.net/de/copyright-note/>.

2.4 Verstoß gegen die Lizenzbestimmungen

Verstößt der Kunde gegen eine der vorstehenden Bestimmungen, werden sämtliche im Rahmen dieses Vertrags erteilten Nutzungsrechte sofort unwirksam und fallen automatisch an TecDoc zurück. In diesem Fall hat der Kunde die Nutzung der Datenbank unverzüglich und vollständig einzustellen, sämtliche auf seinen Systemen vorhandenen Kopien zu löschen sowie eine gegebenenfalls erstellte Sicherungskopie zu löschen oder an TecDoc herauszugeben.

Breach of the licence conditions

If the customer violates any of the above provisions, all rights of use granted within the framework of this contract shall immediately become invalid and shall automatically revert to TecDoc. In this case, the customer shall immediately and completely discontinue the use of the database, delete all copies existing on its systems, and delete any backup copy that may have been made or return it to TecDoc.

3 Verbreitung der TecDoc Daten

Distribution of TecDoc data

3.1 Der Kunde ist verpflichtet, einen effektiven Schutzmechanismus gegen Veränderungen, unberechtigte Vervielfältigung, Weiterverbreitung oder Manipulationen der TecDoc Daten (z.B. Firewall) entsprechend dem aktuellen Stand der Technik zu installieren. Der Kunde muss insbesondere sicherstellen, dass eine Veränderung oder ein systematisches Auslesen der TecDoc Daten, insbesondere deren Download, technisch ausgeschlossen ist.

The customer is obliged to install an effective protection mechanism against changes, unauthorized duplication, further distribution or manipulation of the TecDoc data (e.g. firewall) according to the current state of the art. In particular, the customer must ensure that a change or a systematic readout of the TecDoc data, in particular its download, is technically excluded.

3.2 Der Kunde muss sicherstellen, dass die veröffentlichten Daten unverzüglich aktualisiert und korrekt und vollständig dargestellt werden. Der Kunde hat die Version und die Gültigkeit der entsprechenden Daten anzugeben.

The customer must ensure that the published data is updated without delay and presented correctly and completely. The customer must indicate the version and validity of the relevant data.

3.3 Der Kunde ist verpflichtet, alle Anwender mittels eines Hinweises gemäß der Anlage darauf aufmerksam zu machen, dass sie ggf. ergänzende Informationen beziehen müssen, um sicher zu stellen, dass das über die Datenbank identifizierte Teil tatsächlich dem gesuchten Teil entspricht und für das betreffende Automobil passt.

The Customer is obliged to draw the attention of all users by means of a notice in accordance with the Appendix to the fact that they may have to obtain supplementary information in order to ensure that the part identified via the database actually corresponds to the part sought and fits the automobile concerned.

4 Rechte von TecAlliance

Rights of TecAlliance

TecAlliance ist jederzeit berechtigt, jedoch nicht verpflichtet, das Projekt des Kunden hinsichtlich der Sicherung gegen die Weiterverarbeitung der TecDoc Daten und hinsichtlich der vertragsgemäßen Nutzung der TecDoc Daten zu überprüfen.

TecAlliance is entitled, but not obliged, to check the customer's project at any time with regard to securing against further processing of the TecDoc data and with regard to the use of the TecDoc data in accordance with the

Der Kunde ist zu diesem Zweck verpflichtet, vor der Erstveröffentlichung oder auf Anforderung auch später TecDoc einen Testzugang zur Verfügung zu stellen. TecAlliance ist berechtigt, vom Kunden zu verlangen, dass die Erstveröffentlichung oder die Weiterveröffentlichung der TecDoc Daten unterbleibt, wenn eine zuverlässige Sicherung gegen die Weiterverarbeitung der TecDoc Daten fehlt oder die TecDoc Daten nicht vertragsgerecht abgebildet sind. Die Veröffentlichung darf in diesem Fall erst nach vorhergehender schriftlicher Zustimmung von TecAlliance erfolgen, die TecAlliance erteilen wird, sobald die zuverlässige Sicherung gegen die Weiterverarbeitung der TecDoc Daten und die vertragsgerechte Abbildung der TecDoc Daten gewährleistet sind.

For this purpose, the customer is obligated to provide TecDoc with a test access prior to the initial publication or later upon request. TecAlliance is entitled to demand from the customer that the first publication or the further publication of the TecDoc data is omitted if a reliable protection against further processing of the TecDoc data is missing or if the TecDoc data are not mapped in accordance with the contract. In this case, publication may only take place with the prior written consent of TecAlliance, which TecAlliance will grant as soon as reliable protection against further processing of the TecDoc data and mapping of the TecDoc data in accordance with the contract are guaranteed.

5 Haftung

Jeder einzelne schuldhafte Verstoß des Kunden gegen die vertraglichen Verpflichtungen zieht die Zahlung einer angemessenen Vertragsstrafe an TecDoc nach sich, deren Höhe von TecDoc nach billigem Ermessen bestimmt, in Fällen der Verletzung von Rechten am geistigen Eigentum jedoch nicht weniger als € 10.000 betragen wird, und im Streitfall vom zuständigen Gericht überprüft werden kann. Weitergehende Ansprüche von TecAlliance bleiben unberührt. Im Fall der Geltendmachung von Schadensersatzansprüchen wird die Vertragsstrafe auf den Schadensersatzanspruch angerechnet.

Liability

Each individual culpable violation of the contractual obligations by the customer shall entail the payment of an appropriate contractual penalty to TecDoc, the amount of which shall be determined by TecDoc at its reasonable discretion, but shall not be less than € 10,000 in cases of violation of intellectual property rights, and may be reviewed by the competent court in the event of a dispute. Further claims of TecAlliance shall remain unaffected. In the event that claims for damages are asserted, the contractual penalty shall be offset against the claim for damages.

6 Dauer des Vertrages

6.1 Das Absenden des elektronischen Fragebogens stellt ein Angebot des Kunden auf Abschluss eines entsprechenden Vertrages dar. Nach erfolgreicher Prüfung durch TecAlliance erhält der Kunde eine Nachricht, in welcher das Zustandekommen des Vertrages bestätigt wird. Diese Nachricht gilt als Annahmeerklärung seitens TecAlliance.

Duration of the contract

Sending the electronic questionnaire constitutes an offer by the customer to conclude a corresponding contract. After successful verification by TecAlliance, the customer receives a message confirming the conclusion of the contract. This message is considered a declaration of acceptance on the part of TecAlliance.

6.2 Der Vertrag kann mit einer Frist von drei (3) Monaten zum Jahresende gekündigt werden.

The contract may be terminated with three (3) months' notice to the end of the year.

Mit Ablauf dieses Vertrages erlischt jedes Nutzungsrecht der Daten für den Kunden.

Any right of the Data User to use the data shall lapse upon the expiration of this Contract.

6.3 Es stellt eine wesentliche Vertragsgrundlage dar, dass die dem Kunden gewährten Sonderkonditionen nur so lange Gültigkeit haben, wie er Mitglied der genannten ITG ist und TecAlliance mit dieser ITG kooperiert. Sollte der Kooperationsvertrag zwischen TecAlliance und der genannten ITG durch Ablauf oder Kündigung wegfallen oder die Mitgliedschaft des Kunden in der ITG enden, ist TecAlliance berechtigt, dem Kunden ein Angebot zur Änderung dieses Vertrages zu unterbreiten. Der Kunde hat sechs (6) Wochen Zeit, dieses Angebot anzunehmen. Sofern

It is an essential basis of the contract that the special conditions granted to the customer are only valid as long as the customer is a member of the said ITG and TecAlliance cooperates with this ITG. If the cooperation agreement between TecAlliance and the mentioned ITG ceases to exist due to expiration or termination, or if the customer's membership in the ITG ends, TecAlliance is entitled to make an offer to the customer to change this agreement. The customer has six (6) weeks to accept this offer. If the customer does not accept this offer or does not accept it in

| | | |
|------------|---|---|
| | der Kunde dieses Angebot nicht oder nicht fristgerecht annimmt, steht TecAlliance das Recht zur sofortigen Kündigung dieses Vertrages zu. | due time, TecAlliance has the right to terminate this contract immediately. |
| 6.4 | Das Recht zur außerordentlichen Kündigung aus wichtigem Grund bleibt unberührt. Ein wichtiger Grund, der TecAlliance zur Kündigung berechtigt, liegt insbesondere vor, wenn der Kunde Nutzungsrechte von TecAlliance dadurch verletzt, dass er die Datenbank über das nach diesem Vertrag gestattete Maß hinaus nutzt und die Verletzung auf eine Abmahnung des Lizenzgebers hin nicht innerhalb angemessener Frist abstellt. | The right to extraordinary termination for good cause remains unaffected. Good cause entitling TecAlliance to terminate the contract exists in particular if the customer violates TecAlliance's rights of use by using the database beyond the scope permitted under this contract and fails to remedy the violation within a reasonable period of time following a warning by the licensor. |
| 6.5 | Die Kündigung – gleich aus welchem Grund – bedarf der Schriftform. | Termination – for any reason – must be made in writing. |
| 6.6 | Im Falle der Beendigung dieses Vertrages – gleich aus welchem Grund – hat der Kunde die Nutzung der Datenbank unverzüglich und vollständig einzustellen, sämtliche auf seinen Systemen vorhandenen Kopien zu löschen sowie eine gegebenenfalls erstellte Sicherungskopie zu löschen oder an TecAlliance herauszugeben. | In the case of termination of this contract – no matter for what reason – the Data User must immediately and completely stop using the database, delete all copies stored on his or her system, as well as delete the security copy, or return it to TecAlliance, if necessary. |
| 7 | Verschiedenes | Various provisions |
| 7.1 | Nebenabreden sind nicht getroffen. Änderungen und Ergänzungen dieses Vertrages bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform. Dies gilt auch für die Aufhebung der Schriftform selbst. Elektronische Dokumente in Textform (z.B. E-Mail) erfüllen das Schriftformerfordernis. | No ancillary agreements have been made. Amendments and supplements to this contract must be made in writing to be effective. This also applies to the cancellation of the written form itself. Electronic documents in text form (e.g. e-mail) fulfill the written form requirement. |
| 7.2 | Die Vertragsparteien vereinbaren hinsichtlich sämtlicher aus diesem Vertragsverhältnis resultierender Rechtsbeziehungen die ausschließliche Anwendung des Rechts der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenverkauf vom 11.04.1980 (UN-Kaufrecht). | With regard to all legal relationships resulting from this contractual relationship, the contracting parties agree to the exclusive application of the law of the Federal Republic of Germany to the exclusion of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods of 11.04.1980 (UN Sales Convention). |
| 7.3 | Der Kunde darf Rechte und Pflichten aus oder im Zusammenhang mit diesem Vertrag nur nach schriftlicher Zustimmung von TecAlliance auf Dritte übertragen. | The customer may transfer rights and obligations arising from or in connection with this contract to third parties only with the written consent of TecAlliance. |
| 7.4 | Evtl. vorhandene allgemeine Geschäftsbedingungen des Kunden finden keine Anwendung. | Any existing general terms and conditions of the customer shall not apply. |
| 7.5 | Erfüllungsort ist Köln. Ausschließlicher Gerichtsstand für alle Rechtsstreitigkeiten aus diesem Vertrag ist Köln, sofern jede Partei Kaufmann oder juristische Person des öffentlichen Rechts ist. TecAlliance ist jedoch auch berechtigt, am Sitz des Kunden zu klagen. | Place of performance is Cologne. The exclusive place of jurisdiction for all legal disputes arising from this contract is Cologne, provided that each party is a merchant or a legal entity under public law. However, TecAlliance is also entitled to file suit at the customer's place of business. |